

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.36>

Рябова Марина Юрьевна

Функциональные особенности восклицательного знака в современном англоязычном дискурсе

В статье рассматривается вопрос закономерных особенностей употребления пунктуации в современном англоязычном дискурсе. Целью работы является описание характерных функций восклицательного знака с тем, чтобы акцентировать внимание на вновь появляющихся возможностях его употребления. Материалом исследования послужили тексты современной прессы, художественный дискурс, методические работы и руководства для авторов. Новизна предпринятого анализа - освещение синтаксических закономерностей функционирования восклицательного знака в современном дискурсе с точки зрения возможностей экспрессивного синтаксиса и в целях использования полученных результатов в практике преподавания грамматики английского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/2/36.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 183-186. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111'35

Дата поступления рукописи: 13.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.36>

В статье рассматривается вопрос закономерных особенностей употребления пунктуации в современном англоязычном дискурсе. Целью работы является описание характерных функций восклицательного знака с тем, чтобы акцентировать внимание на вновь появляющихся возможностях его употребления. Материалом исследования послужили тексты современной прессы, художественный дискурс, методические работы и руководства для авторов. Новизна предпринятого анализа – освещение синтаксических закономерностей функционирования восклицательного знака в современном дискурсе с точки зрения возможностей экспрессивного синтаксиса и в целях использования полученных результатов в практике преподавания грамматики английского языка.

Ключевые слова и фразы: пунктуация; восклицательный знак; дискурс; экспрессивность; оценка; эмоциональность; синтаксис.

Рябова Марина Юрьевна, д. филол. н., профессор
Кемеровский государственный университет
mriabova@inbox.ru

Функциональные особенности восклицательного знака в современном англоязычном дискурсе

Известно, что основная функция восклицательного знака – функция маркирования эмоционально-экспрессивной окрашенности высказывания, т.е. восклицательный знак – это знак эмоциональной модальности, который выражает восклицательность различной силы и степени [1; 2, с. 200]. Восклицательный знак в ранних английских грамматиках был известен как знак восхищения (the note of admiration), что коррелирует с его основной функцией экспрессии, привлечения внимания, выражения различных эмоций и чувств, таких, как удивление, восхищение, страх, ужас, восторг, стыд, призыв о помощи и т.д. [5, р. 207].

Примечательно, что восклицательный знак способен не только создавать модальную рамку определенного диктумного содержания высказывания, но и выступать в качестве самого диктума. Так, например, Линн Трасс приводит следующий пример употребления восклицательного знака: Виктор Гюго, когда захотел узнать, как продается его роман «Отверженные», отправил своему издателю телеграмму, в которой был только знак вопроса (?). В ответ он получил телеграмму, в которой был только восклицательный знак (!) [9, р. 136].

Интерес к функции восклицательного знака в современном англоязычном дискурсе вызван тем, что сегодня специфика его употребления несколько меняется, что обусловлено общим изменением характера современной коммуникации, особенно в медийном дискурсе, дискурсе электронной коммуникации и электронных коммуникативных жанрах, что и определяет **актуальность** настоящего исследования, посвященного вопросу описания закономерных особенностей употребления пунктуации в современной коммуникации. Достаточно снова процитировать Линн Трасс: *It... is known in the newspaper world as a screamer, a gasper, a startler or (sorry) a dog's cock. Here's one! And here's another* [Ibidem]! / букв. «Он (восклицательный знак) известен тем, что в мире прессы это вскрик, изумление, испуг... Он здесь, и вот он опять!» (здесь и далее перевод автора статьи. – М. Р.). Этот знак кричит и ослепляет, как неоновый свет рекламы, мелькает то здесь, то там. Иными словами, восклицательный знак – это излюбленный пунктуационный знак современного медийного дискурса.

Цель данного исследования заключается в выявлении и описании функционала восклицательного знака в современной англоязычной коммуникации, представленной материалом медиадискурса, художественной литературы, электронных форм дискурса. **Задачи** исследования включают анализ известных и описанных ранее функций восклицательного знака и характеристику выявленных в ходе исследования новых функциональных особенностей восклицания в англоязычном дискурсе.

Научная новизна представленного исследования видится в том, что впервые восклицательный знак как разновидность англоязычной пунктуации получает системное освещение с позиций коммуникативного синтаксиса и экспрессивной модальности современных коммуникативных форм и видов дискурса, что позволяет наглядно и упорядоченно описывать функцию пунктуации английского языка в курсе практической и теоретической грамматики.

Согласно английскому автору Л. Трасс, основные функции восклицательного знака в английском языке следующие.

1. Выражение неконтролируемых восклицаний, выкриков, вскриков, отражающих разнообразные эмоции: *Phew! Lord love a duck!* / «О, Боже! Какая прелесть!».
2. Выражение приветствий, призывов: *O mistress mine! Where are you roaming?* / «О, госпожа моя, где ты странствуешь?».
3. Выражение восторга: *How many goodly creatures are there here!* / «Как здесь много хороших созданий!».
4. В сценических диалогах: *That's not Northern Lights, that's Manderley!* / «Это не северное сияние! Это Мандерли!».

5. Для усиления экспрессивности простого повествовательного предложения:

I could really do with some Opal Fruits! / «Немного леденцов не помешало бы!».

6. Чтобы предупредить возможное непонимание иронии:

I don't mean it! / «Я не это имею в виду!».

7. В электронной корреспонденции, чтобы компенсировать чрезмерную формальность стиля:

Jane! I write although I am beginning to discover this practice is not universally acceptable [Ibidem, p. 138]. / «Джейн! Я пишу тебе, хотя понимаю, что это уже выходит из моды».

По мнению американских авторов руководства для писателей В. Картер и К. Скейтс, восклицательный знак следует употреблять в следующих случаях [4, p. 211].

1. В диалоге для выражения интенсивных чувств и эмоций:

"Stop!" the engineer shouted. "There's a unicorn on the tracks!". / «Остановитесь! – крикнул инженер. – На дороге единорог!».

2. С междометиями и междометными предложениями, выражающими различные эмоции:

Well! You've said quite enough. / «Достаточно! Вы уже все сказали!»;

Whew! That car barely missed me! / «Боже! Машина чуть меня не сбила!».

3. В предложениях, предупреждающих о чем-либо:

Warning! Do not use near open flame! / «Осторожно! Не применять у открытого огня!»

4. В прозе, чтобы подчеркнуть что-то удивительное, ироничное:

New pesticides arrive at the rate of five hundred a year! / «Новые пестициды появляются крайне редко!»;

If we are lucky, we will have to battle only mosquitoes and ignorance! / «Если повезет, нам придется сражаться только с комарами и невежеством!».

5. Чтобы подчеркнуть важность некоторой идеи или мысли:

We must revise the nursing curriculum! / «Следует пересмотреть программу обучения медсестер!» [Ibidem].

Кроме отмеченных выше функций восклицательный знак может использоваться в современном дискурсе в следующих случаях:

1. В повелительных предложениях для выражения побуждения, приказа, команды и др.:

Take a look at this! / «Взгляните на это!»;

You be quiet! / «Замолчите!»;

You mind your own business, and leave this to me! / «Не вмешивайтесь, оставьте это мне!»;

John, you listen to me! / «Джон, послушай!».

2. В предложениях, содержащих риторический вопрос (exclamatory questions):

What do you mean you forgot the plane tickets! / «Что значит, забыл билеты на самолет?»;

Wasn't it a marvellous concert! / «Правда, это был замечательный концерт!»;

Am I hungry! / «Как я голоден!»;

Did he look annoyed [Ibidem, p. 139] / «Он выглядел очень раздраженным!».

3. В названиях и именах собственных, чтобы подчеркнуть привлекательность бренда:

Jeopardy! («Опасность!»);

Yahoo! (название интернет-компании).

4. В восклицательных адективных одночленных предложениях:

Excellent! / «Отлично!»;

How wonderful! / «Замечательно!»;

How good of you [7, p. 141] / «Молодец!».

5. В двучленных предложениях, выражающих высокую степень удивления:

What a fine watch he received for his birthday! / «Какие прекрасные часы ему подарили на день рождения!».

6. В оптимативных предложениях в значении пожелания:

Long live the Republic! / «Да здравствует республика!»;

That I should live to see such ingratitude! / «Не думал, что столкнусь с такой неблагодарностью в своей жизни!»;

To think that you might have been killed [Ibidem, p. 245] / «Тебя могли же убить!».

Отличительной чертой современной коммуникации является использование так называемого множественного восклицательного знака типа (!!!), употребление которого, по мнению авторов современной английской грамматики, является знаком безумия (madness): "Multiple exclamation mark madness!" [10] (букв. «Множественный восклицательный знак означает помешательство»). Множественное восклицание употребляется с целью усиления выразительности речи, подчеркивания какого-либо чувства или эмоции, например:

No!!! I told you metal can't go in the microwave [Ibidem] / «Нет!!! Я же говорил, что металл нельзя ставить в микроволновку!».

Особенно часто и широко восклицательный знак, в том числе и множественный, используется сегодня в комическом дискурсе, что было отмечено в статье Р. Бритт, в названии которой автор также использовал данный пунктуационный знак: "Bang! How the exclamation mark makes us into comic book characters" [3] (букв. «О! Как восклицательный знак превращает нас в персонажей комиксов!»). Автор говорит о том, что чрезмерное употребление восклицательного знака в современной коммуникации превращает читателей в персонажей комиксов. Подчеркивается, что сегодня можно наблюдать очень широкое употребление восклицания в таких жанрах, как интернет-коммуникация (блоги, электронные письма), медиадискурс (особенно газетные заголовки), комиксы. Очевидно, роль восклицания в современном дискурсивном пространстве – создать визуальный образ эмоции, дать

читателю возможность увидеть возглас персонажа, его восклицание или чувство: "...the exclamation point causes the reader 'to see' the yell" [Ibidem]. Вероятно, данная функция восклицательного знака может быть охарактеризована как функция метасемантическая, функция усиления коннотативности высказывания. Восклицательный знак не только усиливает эмоциональный фон содержания высказывания, он изменяет сам процесс понимания данного содержания, которое воспринимается зрительно как эмоционально окрашенное.

Так, например, на страницах Фейсбука можно часто встретить такие комментарии: *I am going to the store to buy pasta!* / «Я иду в магазин, чтобы купить пасту!»; *I just saw a cute dog in the park walking like a crab!* / «Я только что видел смешную собачку, которая бежала, как краб!», – где употребление восклицательного знака сопровождает обычные повествовательные предложения описательного характера, но наличие в них восклицательной пунктуации свидетельствует, очевидно, об определенной эмоциональной окрашенности данных статусов (восторженность, удивление?).

Возможно, когда в электронной корреспонденции мы замечаем неумеренное употребление восклицательного знака, это просто означает, что ее автор хочет нам сказать *I love you. I really love you.* / «Я люблю тебя. Я правда люблю тебя». Между тем сама статья Р. Бритт характеризуется повышенным использованием восклицательных знаков в предложениях, содержащих обыкновенные описательные суждения, в которых традиционно не предполагается их использования, как например: *And though I can't be 100% sure of this today (I had a fever and was a six year old) I concluded that every single line of dialogue ended with an exclamation mark* [Ibidem]! / букв. «И хотя я не уверен на 100% (я болел и мне было только шесть лет), я помню, что каждое предложение в диалоге заканчивалось восклицательным знаком!». Или: *What's great about this is that it's a call back to the roots of the exclamation mark* [Ibidem]! / «Примечательно то, что это отсылает нас к первоначальному предназначению восклицательного знака!».

Следует напомнить, что этимологически термин "exclamation mark" восходит к значению латинского слова "the note of admiration" (букв. «знак восхищения»), где корень "lo" в лат. означает "joy" (радость) [Ibidem]. По мнению автора этимологического словаря английского языка Т. Хoad, термин "exclamation" восходит к латинскому "ex-clāmāre" (сгу, call, proclaim (кричать, звать, призывать)) [8, p. 78]. Таким образом, сегодня этимологическая форма данного термина абсолютно совпадает с его первоначальным значением.

Наконец, как оценочный комментарий на статью Р. Бритт можно привести следующее высказывание на страницах Фейсбука: *Good article, Ryan* [3]!! / «Отличная статья, Райян!!», – в котором содержится двойной восклицательный знак как эквивалент соответствующего эмотикона ☺ или знака, обозначающего самую высокую степень оценки.

В художественном дискурсе типичной функцией восклицательного знака является его функция повышения экспрессивной эмоциональности диалогического текста в речи персонажей. Рассмотрим в качестве иллюстрации функций восклицательного знака в драматическом дискурсе текст пьесы А. Фугарда [6]. Текст пьесы начинается следующей репликой героя:

Willie: Hey, Sam.

Hey, Boet Sam [Ibidem, p. 1676]! /

«Эй, Сэм. Эй, друг Сэм!».

В данном случае восклицательный знак, вероятно, указывает на возрастание громкости речи персонажа.

Далее в речи другого героя восклицательный знак маркирует предложения с повелительным наклоном, выражающие инструкции и наставления, в которых восклицательный знак свидетельствует о повышенной эмоциональности речи, восторженном настроении персонажа, ср.:

Sam: Five, six, seven, eight... [Willie starts to dance] A-n-d one two three four... and one two three four... Your shoulders, Willie... your shoulders! Don't look down! Look happy, Willie! Relax, Willie! / «Пять, шесть, семь, восемь... [Вилли начинает танцевать] И один два три четыре... и один два три четыре... плечи, Вилли, плечи! Не смотри вниз! Улыбайся, Вилли! Расслабься, Вилли!».

Willie: [desperate but still dancing] I am relax [Ibidem]. / «([в отчаянии, танцую] Я свободен)». Далее Вилли отвечает:

Willie: Yesterday I'm not straight... today I'm too stiff! / «Вчера я был нетрезв... сегодня я немного скован!», – где восклицательный знак употреблен в простом повествовательном предложении в значении констатации и описания определенного состояния, и данный пунктуационный знак (!) подчеркивает излагаемую мысль.

Willie: Now another one! What's romance?

Sam: Love story with happy ending. A handsome man in tails, and in his arms, smiling at him, a beautiful lady in evening dress [Ibidem, p. 1677]! / «Вилли: И еще. Что такое любовь? Сэм: История любви со счастливым концом. Красивый мужчина во фраке держит в объятиях прекрасную даму в вечернем платье, которая ему улыбается!». В данном фрагменте диалога восклицательный знак в речи Вилли выполняет функцию маркирования повелительного предложения, а в речи Сэма данный пунктуационный знак употреблен в повествовательном предложении, содержащем описание некоторого образа в представлении героя – образа истории любви со счастливым концом, положительная оценка которого усиливается с помощью этого знака.

Итак, **вывод**, к которому можно прийти в результате проведенного исследования, состоит в следующем. Как видим, функциональный диапазон восклицательного знака в современной англоязычной коммуникации сегодня значительно расширяется по сравнению с традиционно признаваемой функцией знака – выражать экспрессивную эмоциональную модальность речи и маркировать повелительные предложения и междометные высказывания и изгласения. К новым функциям восклицания можно отнести различные функции создания зрительного образа речи, где сам знак как бы свидетельствует о большей громкости речи, более высокой

силе выразительности, большей эмоциональности, сближаясь с функционалом эмотикона в его различных проявлениях. Он может маркировать определенную степень восхищения коммуниканта и выступать в качестве средства подчеркивания важности и значимости мысли, содержащейся в высказывании. Восклицательный знак является одним из продуктивных средств синграфематики, в задачи которых входит создание экспрессии и эффекта новизны и свежести современных коммуникативных форм.

Список источников

1. **Александрова О. В.** Проблемы экспрессивного синтаксиса. На материале английского языка: учеб. пособие. М.: Либроком, 2009. 216 с.
2. **Рябова М. Ю.** Некоторые особенности функционала современной английской пунктуации // Вестник Костромского государственного университета. 2018. № 2. С. 198-203.
3. **Britt R.** Bang! How the Exclamation Mark Makes Us into Comic Book Characters [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tor.com/2011/03/16/bang-how-the-exclamation-makes-us-into-comic-book-characters/> (дата обращения: 09.01.2020).
4. **Carter B., Skates C.** The Rinehart Handbook for Writers. Chicago: Holt, 1990. 730 p.
5. **Crystal D.** The Cambridge encyclopedia of language. N. Y.: Cambridge University Press, 1997. 480 p.
6. **Furgard A.** "Master Harold"... and the Boys // Literature / ed. by L. Kirszner, S. Mandell. Orlando: Harcourt Brace College Publishers, 1994. P. 1676-1718.
7. **Greenbau S., Quirk R.** A Student's Grammar of the English Language. L.: Longman, 1990. 490 p.
8. **Hoad T. F.** The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. Oxford: Oxford University Press, 1996. 552 p.
9. **Truss L.** Eats, Shoots & Leaves. The Zero Tolerance Approach to Punctuation. L.: Fourth Estate, 2007. 209 p.
10. **When to Use Exclamation Marks** [Электронный ресурс]. URL: <https://grammar.yourdictionary.com/punctuation/when/when-to-use-exclamation-marks.html> (дата обращения: 09.01.2020).

Functional Characteristics of Exclamation Mark in the Modern English Discourse

Ryabova Marina Yur'evna, Doctor in Philology, Professor
Kemerovo State University
mriabova@inbox.ru

The article examines peculiarities of punctuation marks usage in the modern English discourse. The study aims to describe typical functions of the exclamation mark with a view to emphasize its newly developed functional potential. The research material includes the modern English print media texts, artistic discourse, methodological papers and authors' guides. Originality of the study includes revealing syntactic peculiarities of the exclamation mark functioning in the modern discourse from the viewpoint of the expressive syntax potential. The research findings can be used while teaching English grammar.

Key words and phrases: punctuation; exclamation mark; discourse; expressiveness; evaluation; emotionality; syntax.

УДК 811.111-26

Дата поступления рукописи: 12.11.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.37>

В центре внимания настоящей статьи находится исследование новостного медиатекста корпоративного сайта. Цель работы – выявить структурно-стилистические черты новостных текстов корпоративных сайтов американских и британских автомобильных компаний. Научная новизна заключается в рассмотрении новостного медиатекста как диктемного построения. Полученные результаты показывают, что специфика языковой организации новостных текстов корпоративных сайтов автомобильных компаний выражается в употреблении определенных языковых средств, обусловленность выбора которых предопределяется тематикой, целями и задачами новостного дискурса.

Ключевые слова и фразы: медиатекст; англоязычный новостной дискурс; диктема; профессиональная коммуникация; корпоративный сайт англоязычных компаний; вводные конструкции; одноклассовый текст.

Сыренина Ирина Олеговна, к. филол. н.

Горбачева Елена Николаевна, к. филол. н.

Бондаренко Светлана Владимировна, к. филол. н.

Московский педагогический государственный университет

i.syresina@mail.ru; golenik@mail.ru; sv.bondarenko-mpgu@yandex.ru

Специфика языкового построения текстов новостей корпоративных сайтов англоязычных автомобильных компаний

Современный человек существует в постоянно меняющемся информационном пространстве. Непрерывный взаимообмен информацией ведет к интенсивному развитию всех областей деятельности человека, в том